

Кому молились о рождении Ивана Грозного: «неизвестные» и новые молитвы прп. Александра Свирского

Соболева А.Е.

Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН; Российская государственная библиотека, г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9983-2602>, e-mail: aleksandra_soboleva@list.ru

Идея статьи появилась как результат соединения возрождаемого почитания прп. Александра Свирского и изучения рукописной традиции его Жития (XVI–XIX вв.) и связана с атрибуцией молитв, приписываемых Преподобному в современных богослужебных минеях. Исследование свыше 315 списков Жития показало, что никаких свидетельств о последних в основном источнике сведений о Преподобном нет. Однако в ранней редакции, Минейной, сохранились его молитвы в том виде, в котором они были записаны через 12 лет по преставлении. Одна из них в каком-то смысле ключевая для русской истории и напрямую связана с почитанием святого царской семьей, она сохранилась только в рукописях, в современном житийном тексте отсутствует. Задачами исследования стало как установление вероятных источников современных молитв, приписываемых прп. Александру, так и прояснение рукописной традиции тех молитв, которые ясно сохранялись на протяжении веков в текстах Жития.

Ключевые слова: молитвы, атрибуция, Житие Александра Свирского, Иван Грозный.

Для цитаты: Соболева А.Е. Кому молились о рождении Ивана Грозного: «неизвестные» и новые молитвы прп. Александра Свирского [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2024. Том 11. № 3. С. 72–81. DOI:10.17759/langt.2024110308

To Whom They Prayed for the Birth of Ivan the Terrible: “Unknown” and New Prayers of St. Alexander Svirsky

Alexandra E. Soboleva

Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences named after V.V. Vinogradov;
Russian State Library, Moscow, Russia,
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9983-2602>, e-mail: aleksandra_soboleva@list.ru

The idea for this article came about as a result of a combination of the revived veneration of St Alexander of Svirsky, and the study of the manuscript tradition of his Life (16th–19th centuries) and is connected with the attribution of prayers attributed to the Venerable in modern liturgical minyas. A study of over 315 folios of

the Vita has shown that there is no evidence of the latter in the main source of information about the Monk. However, in the earliest edition, the Mineinaya, his prayers were preserved in the form in which they were recorded 12 years after his repose. One of them is in a sense key to Russian history and is directly connected with the veneration of the saint by the royal family; it is preserved only in manuscripts and is absent in the modern hagiographic text. The objectives of the study were both to establish the probable sources of the modern prayers attributed to St Alexander and to clarify the manuscript tradition of those prayers that were clearly preserved throughout the centuries in the texts of the Life.

Keywords: Life of St. Alexander Svirsky, prayers, attribution, Ivan the Terrible.

For citation: Soboleva A.E. To Whom They Prayed for the Birth of Ivan the Terrible: “Unknown” and New Prayers of St. Alexander Svirsky. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2024. Vol. 11, no. 3, pp. 72–81. DOI:10.17759/langt.2024110308 (In Russ.).

Текст Жития, созданный игуменом Иродионом в 1545 г. по рассказам самого прп. Александра и его учеников, несмотря на все заимствования из предшествующей агиографии, подробно передает подробности бытовой и молитвенной деятельности Преподобного [2, с. 441]. В ЖАС записаны несколько молитв, на протяжении XVI–XVII вв. при копировании списков тематические или лексические изменения в которые не вносились. Правка была сделана при редактировании языка Жития в начале XVIII века, то есть в Украшенной редакции, а затем по этому обновленному тексту Житие было напечатано в 1818 году, предположительно по рукописи из собрания Государственного Русского музея № 26 [9]. Целью статьи является издание этих молитв и краткий комментарий к ним.

Структура статьи обусловлена целью. В первой части представлены молитвы из двух монастырских редакций Жития, Минеиной, написанной игуменом Иродионом для Великих миней четиих в 1545 г. [6], и Украшенной, переделанной из Минеиной архимандритом Исайей в начале XVIII в. [7] и изданной в 1818 году. Во второй части говорится о приписываемых молитвах [3, с. 315–316] и их письменных источниках. Все тексты молитв приводятся в двух вариантах. Текст молитв цитируется по следующим правилам: в упрощенной орфографии с сохранением ъ, выносные буквы внесены в строку, сокращения раскрыты, знаки препинания приближены к современной пунктуации.

Материалом работы стало Житие Александра Свирского (далее также ЖАС) в совокупности списков XVI — XIX вв., печатное издание Жития 1818 года, рукопись из собрания РГБ ф. 304.1. 804 [1, с. 196; 5] и современная богослужебная минея за август [3].

I. Начнем с тех молитв, которые сохранились только в Минеиной редакции: это молитва Преподобного во время иночества на Валааме и вторая — о рождении наследника для великого князя Василия III.

Молитва во иночестве на Валааме. Перед нами цитата из псалма 24:18, приводимая игуменом Иродионом для иллюстрации первых иноческих подвигов и смирения прп. Александра по принятии пострига. Текст полностью исключен из редакции XVIII века.

Минеиная редакция	Украшенная редакция
виждь смирение мое и труд мои и отпусти вся грѣхы моя	Нет текста

Молитва о рождении наследника для великого князя Василия III. Для читателей XVI века из Жития Минейной редакции было очевидно, что по молитвам прп. Александра рожден великий князь Иван Васильевич (Грозный). Об этом очень подробно говорится в Житии в главе «О послании к великому князю и о поставлении церкви каменны». Для строительства каменной церкви, посвященной Свт. Троице, были необходимы мастера — прп. Александр отправляет с соответствующей просьбой трех старцев к великому князю Василию Ивановичу. Василий III *«вся с радостию даруетъ ему потребная... аще бо и далече бяше мѣсто расстоянием от самодрѣжавнаго царя и государя, но духовная его любви и въра близ бяше къ преподобному отцю нашему Александру»*. Через старцев он просит Александра о молитвах: «яко да молитъ Бога о многолѣтствѣ и о **плоду чрева его**, еще же и о дрѣжавѣ царства его, такожде и о христоролюбивом его воинствѣ, и о всемъ православномъ христианствѣ». Игумен Иродион очень подробно передает слова князя и пересказ их прп. Александру, фактически дважды цитируя один и тот же текст: *«Преподобный... молитвы Богу воздаваше о дрѣжавѣ царства государя великого князя Василья Ивановичя всея Русии, и о **плоду чрева его** моляся преподобный»*. Далее следует текст молитвы, в которой в третий раз повторяется моление, — смотрим его ниже.

При великокняжеском дворе Троицкий монастырь Александра Свирского был хорошо известен. Об этом говорят вклады в монастырь, посвящение предела Покровского собора на Красной площади Александру Свирскому, написанная сразу по канонизации его житийная икона с 129 клеймами для Успенского собора. [8, с. 20–36]. На этой иконе имеется клеймо № 83 с изображением «Молитвы о чадородии великого князя Василия Ивановича».

В Украшенной редакции эта мысль нивелирована. Так выглядит новый текст, цитируемый выше: «Повелѣвая имѣ [старцам] возвестити преподобному... да молититъ о мнѣ Бога, подати ми мира, здравия, спасения, благоденствия и **чадородия** и воинство мое на вся сопостаты укрѣпитъ, люди и народ в целомудрии и мирѣ пребывати благоволитъ, и всякое изобилие плодовъ земныхъ в державе его дарствуетъ..... Преподобный же вельми о семъ возрадовася и благодарение воздаде Богу, и соверши молебное пѣние о самодержавномъ и о воинстве его и о всемъ православномъ христианстве».

Для жизни монастыря XVII в. был периодом бурным: опустошение отрядами литовцев и поляков в 1612–1613 гг., последующее восстановление монастыря, второй виток почитания прп. Александра после обретения его мощей в 1641 г., приведший к активному строительству храмов (новый Троицкий собор построен в 1695–1697 гг.), обновлению росписей, благоустройству территорий и т.д. [8, с. 34–35]. Естественно, что для редактирующего в начале XVIII в. текст Жития архимандрита Исаяи была, видимо, не очевидной ни сама мысль о том, о чем чадородии в Житии трижды подчеркнута просьба молиться, ни необходимость этот повторяющийся фрагмент оставлять, равно как и молитву.

Минейная редакция	Украшенная редакция
Буди воля Господня, яко Господеви годѣ, тако и будет... Богъ да умножить царство самодрѣжавнаго, и плодъ благородства чреву его Богъ подати ему имат.	Нет молитвы

Далее перейдем к молитвам, которые есть в обеих монастырских редакциях Жития, приводятся они в том порядке, в котором появляются в Житии.

Молитва Богородице о даровании способностей к учебе. Записана молитва в первой главе

Соболева А.Е.
 Кому молились о рождении Ивана Грозного:
 «неизвестные» и новые молитвы прп. Александра
 Свирского
 Язык и текст. 2024. Том 11. № 3. С. 72–81.

Soboleva A.E.
 To Whom They Prayed for the Birth of Ivan the Terrible:
 “Unknown” and New Prayers of St. Alexander Svirsky
 Language and Text. 2024. Vol. 11, no. 3, pp. 72–81.

«Се же о родителях преподобного». Глава посвящена не только родителям прп. Александра, как заявлено, но и подробному рассказу о их молении о рождении сына, об отроческих годах преподобного в родительском доме и тайном уходе на Валаам (именно в этой главе в разных списках наблюдается разнообразие вводимых писцами дополнительных заголовков). Данная молитва включена в повествование об учении грамоте, в рукописях обычно никак специально не выделяется, однако в нескольких списках маркируется подзаголовком «Молитва» (ГИМ Увар. № 280; РНБ ОСРК F.I.729). Отрок Амос жалуется на неспособность усваивать обучение грамоте по текстам Писания, несмотря на все старания учителя, из-за чего печалются его родители, и посмеиваются сверстники (в новом тексте XVIII в. эта часть сокращена), и просит Богородицу помочь ему. Сама обработка текста XVIII в. связана с сокращением частных подробностей (полужирным ниже выделены общие части) и внесением богословского исправления. В Минейной редакции в качестве слов прп. Александра, обращенных к Богородице, записана фраза: «елико хочещи, можещи творити все». Однако текст этот находится, например, в Плаче Богородицы: «можещи бо, Владыко, елико хочещи, и творити», и является словами Божией Матери, обращенными к Христу. Это несоответствие в тексте XVIII в. исправлено.

Минейная редакция	Украшенная редакция
<p>О Пресвятая Госпоже Дѣво, Владычице Богородице, рождшиа плотию Христа Бога нашего, вѣмъ, Владычице, яко елико хочещи, можещи творити все. Буди мнѣ недостойному ходатаица и помощница, присно молящися к Сыну Своему и Богу нашему, да подасть ми разумѣти учение божественаго писания, еже учитель ми написоваше и прилѣжнѣ мя учаще, и ничтоже от нихъ могу разумѣти, о нихже ми сказуеть.</p> <p>И того ради зило есмь в недоумѣнии и скорби, не вѣдѣи, что възмогу сотворити, яко и сущии со мною въ учении сверстници мои укоряху мя и оскорбляху, яко и родителемъ моимъ много о мнѣ зболѣзновати и скръбѣти.</p>	<p>О Пресвятая Госпоже Дѣво Богородице, Владычице, рождшая, плотию безсеменно Христа Бога нашего, вемъ, яко елико хочещи у Сына Своего Христа Бога нашего, упросити можещи. Буди и нынѣ к Нему о мнѣ нѣдостойнемъ ходатаица, да просветитъ мнѣ умъ и очи сердечнии свѣтомъ Божества Своего разумети учение божественнаго писания, еже учитель ми сказуеть, и ничтоже могу разумѣти.</p> <p>И того ради в недоумѣнии есмь и скорби велицеи. Понеже и сущии со мною во учении сверстници, укоряюще мя, оскорбляютъ, яко и родителемъ моимъ сотворихъ о мнѣ болѣзновати и скорбети.</p>

Молитва Преподобного при уходе из дома на Валаам и молитва по пришествии на Валаам. Обе молитвы также находятся в первой, весьма пространной главе. В списке РГБ ф. 299 № 113 в этой части текста дважды вводится заголовок «Молитва»: в первый раз для обозначения молитвы прп. Александра о даровании ему попутчика, чтобы вместе идти к Валаамской обители, во второй раз — для благодарственной молитвы по благополучном приходе на Валаам.

Минейная редакция	Украшенная редакция
Господи Иисусе Христе Боже нашъ, настави мя на путь спасения	Господи Иисусе Христе Боже мои, настави мя на путь спасения

Молитва по пришествии на Валаам. Вариант Минейной редакции шире цитирует евангелие от Мф. 11:28–29, в Украшенной редакции 29 стих сокращен. Кроме того различающаяся лексика указывает на разные варианты евангельского текста: *возьмѣ яремь мой на ся* — *возмите иго мое на себѣ*. Последнее чтение находим в Геннадиевской Библии 1499 г. л. 694, в Московской Библии, л. 407, на которую, видимо, ориентировались в начале XVIII в.

Минейная редакция	Украшенная редакция
<p>Господи Иисусе Христе Боже нашъ, услыши мя, недостойнаго раба Твоего, яко к Тебѣ прибѣгох. Ты убо рекль еси, Господи, во святемъ ти евангелии, аще кто не оставитъ отца и матеръ и вслѣд мене не идетъ, нѣсть мнѣ достоинъ. И пакы: приидѣте ко мнѣ вси тружющеися и обременени, и азъ вы покою, возьмѣте яремь мой на ся и научитесь от мене, яко кротокъ есмь и смирен сердцем, и обрящете покои душамъ вашим. Тѣм же и аз грѣшныи надѣяхся стѣму ти словеси, прибѣгохъ ко множеству щедротъ Твоихъ, Спсе, яко Ты еси прибѣжище и сила наша, и на тя уповающе, не постыдимся.</p>	<p>Господи Иисусе Христе Боже нашъ, услыши мя, нѣдостойнаго раба Твоего, яко к Тебѣ прибегохъ. Ты убо рѣкль еси, аще кто не оставитъ отца или матеръ, и во слѣд менѣ не идетъ, нѣсть мѣне достоин и паки: возмите иго мое на себѣ и научитесь от мѣне и обрящете покои душамъ вашим. Се азъ нынѣ недостойныи надѣяся на множество нѣизреченныхъ щедротъ Твоихъ, любви родителѣи своихъ оставихъ и к тебе прибегохъ, яко возлюби Тебе душа моя, Ты убо крѣпость и сила моя и на тя упование мое возлагаю, да не постыжуся во вѣки.</p>

Молитва Богородице. Прп. Александр, будучи иноком на Валааме, просит игумена отпустить его жить в уединении и сначала получает отказ, после которого обращается с молитвенной просьбой к Богородице. Тексты в обеих редакциях практически идентичны.

Минейная редакция	Украшенная редакция
<p>Пречистая Мати Христа Бога нашего, Ты вѣси, яко всю мою надежду по Бозѣ возложихъ на тя. Ты же убо, яко сама вѣси, настави мя на путь, в немъ же возмогу спастися.</p>	<p>О Препоблагословенная Дѣво, Владычице мира, Мати Христа Бога нашего, Ты веси, яко всю мою надежду по Бозѣ возложихъ на Тя. Настави мя на путь, в нѣмже возмогу спастися.</p>

Молитва к Богородице при строительстве церкви Покрова. Последняя житийная молитва, обращенная к Божией Матери, связана с явлением Богородицы прп. Александру при строительстве церкви Покрова — этому посвящено четвертое прижизненное чудо в Житии.

Минейная редакция	Украшенная редакция
<p>Пречистая Мати Христа Бога моего, ходатаице и заступнице, крѣпкая помощнице роду человеческому, буди и намъ недостойнымъ ходатаице, присно молящихся къ Сыну Своему и Богу нашему, яко да призритъ на святое мѣсто сие, еже возложено есть в похвалу и честь</p>	<p>О Препоблагословенная Дѣво Владычице мира, Мати Христа Бога нашего, ходатаице и помощнице роду христианскому буди и о насъ недостойныхъ ходатаице, присно молящихся Сыну своему и Богу нашему, яко да призритъ на святое место сие, на нѣмъ же благоизволи по человеколюбной</p>

<p>Святому Его Имени в вѣкы. Тебе бо, Мати сладкаго ми Христа, ходатаицу предлагаем и молитвеницу, яко много дерзновение к нему стяжавше раби твои, и яко всѣм спасенному пристанищу упокоения.</p>	<p>своеи милости создати обитель сию в честь и славу и в похвалу Трисвятому Имени Твоему во вѣки. И умножить и разъспространить всякими изобилии. Грѣховъ же нашихъ да не помянетъ к тому, но да очистит и омыеъ пучиною щедротъ своихъ, и теплыхъ ради молитвъ твоихъ матернихъ. На Тя бо, о Богомати, упование возлагаемъ и тебе едину ходатаицу имама ко сладкому Владыце Христу Богу нашему, яко много дерзновение к нему имаши, вся бо елико хочещи, упросити можещи.</p>
---	--

II. Вторая часть статьи посвящена молитвам, сейчас приписываемым прп. Александру.

Душе моя, почто жалуеши на Господа. История молитвы «Непрестанно о души къ Господу» (инципиты: «Душе моя, почто жалуеши на Господа») в качестве повседневной молитвы прп. Александра Свирского, может быть описана так (здесь я опираюсь на исследование иером. Далмата (Юдина), данные о рукописной традиции взяты из [1]). Древнерусских списков молитвы всего два: список «XIV в. находим в Обиходе церковном Соф. 1052, где молитва помещена в Часослове в конце вечерни. [...] Единственный поздний список молитвы найден нами в Сборнике XVII в. РГБ, Ф. 304.І. № 804¹» [1, с. 196] на л. 268–269. Эта последняя рукопись стратегически очень важна. Будучи составной, она содержит тексты, написанные разными почерками на разной бумаге. Только в ней на лл. 240–250 записаны уникальные для ЖАС тексты — черновые главы игумена Иродиона², не вошедшие в Житие. И молитва, и черновые главы написаны на бумаге с одним и тем же водяным знаком, что говорит о записи их в одном скриптории. И я думаю, речь идет о Свято-Троицком монастыре Александра Свирского (диалектные черты житийных текстов не противоречат этой гипотезе). [5, с. 293–294, 303]. В таком ракурсе отсутствие текста молитвы или упоминания в ЖАС, но неожиданное появление его в современном предании может восходить к устной традиции чтения этой молитвы. За века бытования молитва подвергалась редактированию, современный текст существенно отличается как от текста XVI в., так и от более раннего. Изменения касаются как грамматики, так и лексики. Ниже приводятся для сравнения тексты из рукописи XVI в. и современный: курсивом выделены фрагменты, присутствующие только в одном тексте, полужирным — лексические различия.

РГБ, Ф. 304.І. № 804.	Миня 2002
<p>Душе моя, почто жалуеши на Господа? Яко лѣности твоя муцѣ ходатаи есть. Аще бы вѣдала даръ Бжїи, покаялася бы убо на всяко время и час горящими слезами, стеньящи и въздыхающи и скорбящи о всяком грѣсѣ, о малѣ и о велицѣ. Възопии к</p>	<p>Душе, <i>душе</i> моя, почто жалуеши на Господа? Яко леность твоя <i>вечней</i> муце ходатай есть. Аще бы ведала дар Бжїи, плакала бы ся горящими слезами, стеньяющи со въздыханиемъ, скорбящи о всяком гресе, о малем и велицем. Возопи ко Своему</p>

¹ Датировка: третья четверть XVI в., см. подробно [5].

² Далее см. работу Н.В. Пак, подтверждающую мое предположение об атрибуции [4].

своему влдицѣ, да не **варить** тебе ярость **содержащаго вселенную** рукою праведною. **Мы** же грѣшнии, лживъ языкъ и льстивъ имуще, како помолимся своему влдицѣ, да избавит **ны** от страшнаго суда? Всегда бо **трепеть помышляю** в срѣдци моем о страшнѣм судѣ, избави мя ГИ от муки вѣчныя и червиа неусыпающа и от тмы кромѣшныя и грозы несогрѣемья. Помилуй мя грѣшнаго раба своего, якоже **помилова апостола** *имж<е> възлеже на вечери на перси твоя*, егож любляше паче всѣхъ и от мене убогаго не отврати лица свога въ онъ днѣ страшныи, егоже трепещет дшѣ моя и составы тѣла моего ужасаются. Избави мя от страшнаго часа, да не отпаду от милости твоея. Молю святыя аггелы и архаггелы, *апостолы*, пророкы с мученики и вся святыя да молят Бога за *грѣшную* душу мою, да вашего ради моления возвратит владыка **гнѣвъ** свои от мене **недостойнаго**. И ты, Пречистая Дѣво, имящи дерзновение к Сыну Своему, яко *мѣти, молися о рабѣ своем, да не отлученъ буду раискиа пища*, не забуди, владыко, трудъ раба своего от убогиа душа. Тебѣ ся молю, Спасе, от печали грѣх моих и **приити** ми в радость бесконечнаго **живота** и нынѣ и присно и въ вѣки вѣком аминь

Владыце, да не **предварит** тебе ярость **одержащаго всесильною** рукою праведною. **Аз** же грешный и **ленивый** и льстивый язык имеяй, како помолюся Владыце моему, да избавит **мя** *Господь* от Страшнаго Суда? Всегда бо **трепещу помыслом** в сердци моем о Страшнем Суде, *да* избавит мя от муки вечныя и червиа неусыпающаго и от тмы кромешныя и от грозы несогреемья. Помилуй мя, грешнаго раба Твоего (имя рек), якоже **Павла апостола**, егоже любляше паче всех и от **нас** убогих не отврати лица Твоего во он День Страшный, егоже трепещет душа моя и составы тела моего ужасаются. *Господи*, избави мя страшнаго часа, да не отпаду от милости Твоея. *Но* молю святыя Ангелы и Архангелы, и пророки, и мученики, и вся святыя, да молят Бога за мою душу. Вашего ради моления да возвратит Владыка **требы** Своя от мене **грешнаго**. И ты, Пречистая *Госпоже* Дево, имущи дерзновение к Сыну *о рабех Твоих*, не забуди трудов раба Твоего (имя рек). Владыко *Спасе*, от убогиа души Тебе молюся, избави мя от печали грехов моих и **введи** в радость бесконечнаго **жития**, **идеже прославляется** **всесвятое Имя Твое Отца и Сына и Святаго Духа**, **всегда**, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Молитва ко Господу и Богородице. Молитвы к Богородице, как было видно выше, сопровождают весь жизненный путь прп Александра. История той, которая записана в современной богослужебной минее за август прослеживается начиная с XVIII в. применительно к житийным текстам о святом. Она мне встретилась единожды в рукописи ГИМ Увар. 320, записанной на бумаге XVIII века, л. 678–678 об. Сама рукопись Увар. 320 это августовская минея, копия с ГИМ Син. 997 (то есть с минеи, написанной во времена митрополита Макария для успенского комплекта ВМЧ) [7]. Переписана Увар. 320 в 1685 г., что следует из записи: «Сия книга минея четья Переславля Рязанскаго, дому Пресвятыя Богородицы и митрополича казенная, а подписанъ по указу преосвященнаго Павла митрополита Рязанскаго и Муромскаго... подъячей Тить Алтухов...лета 7193(1685) году августа в·иі· день». Основной текст Жития скопирован, далее следует Похвальное Слово Богородице. И уже после него на поздней бумаге с л. 641 дописаны и приплетены к рукописи новые тексты о Преподобном: Сказание об обретении мощей, Сказание о пренесении мощей, Сказание о Покрове, далее пять посмертных чудес, Слово похвальное прп. Александру и за ним Моление Александра Свирскаго новаго чудотворца. Это именно та молитва, которая сейчас известна как молитва ко Господу и Богородице прп. Александра. Современный текст

молитвы незначительно отличается от текста XVIII в., изменения в основном грамматические, лексических расхождений нет. Ниже приводятся для сравнения тексты из рукописи XVIII в. и современный: курсивом выделены фрагменты, присутствующие только в одном тексте.

ГИМ, Увар. 320	Миня 2002
<p>Боже, очисти мя грѣшнаго, и помилуй мя, <i>создавый мя Господи, помилуй мя. Бес числа созръшихъ, Господи, прости ми.</i> Господь Богъ Спасъ Милостивый, даи ми, Господи, христианский конец с Пречистымъ Тѣломъ и Честною Кровию и со слезами и с покаяниемъ. Избави, Господи, муки вечныя и огня негасимаго, и червия неусыпающаго, и смолы кипящия. Господи, Ты создал, Господи, Ты помилуй. Господи, Твое создание.</p> <p>Пречистая Госпоже, Милостивая Царице Небесная, помолися Господу Богу и Спасу нашему Иисусу Христу, Сыну Своему, за мене грѣшнаго и окаяннаго раба Своего имярек. Дай, Госпоже, христианский конецъ с Пречистымъ Тѣломъ и с Честною Кровию, со слезами и с покаяниемъ. Избави, Госпоже, муки вѣчныя и огня негасимаго и червей неусыпающих и смолы кипящия. Пречистая Госпоже, Милостивая Царице Небесная, ты Молебница ко Господу Богу и Спасу нашему Иисусу Христу <i>Сыну Своему</i> за мене грѣшнаго и окаяннаго раба Своего имярек. Ты Помощница, Ты Заступница, <i>Ты Защитница</i> от всякаго зла, от супостата, не забуди Пречистая Госпоже, нищаго своего до конца.</p>	<p>Боже, очисти мя грешнаго, и помилуй мя, и прости ми, Господи Боже, Спасе Милостивый! Дажь ми, Господи, христианский конец с Пречистым Телом и с Честною Кровию, со слезами и покаянием. Избави, Господи, муки вечныя, огня негасимаго, и червия неусыпающаго, и смолы кипящия. Господи, Ты создал <i>мя еси</i>, Господи, Ты помилуй. Господи, Твое <i>есмь</i> создание.</p> <p>И Пречистая Госпоже, Милостивая Царице Небесная, помолися Господу Богу и Спасу нашему Иисусу Христу, Сыну Твоему, за мене грешнаго раба Твоего. Дажь ми, Госпоже, христианский конец с Пречистым Телом и с Честною Кровию и со слезами и покаянием. Избави, Госпоже, муки вечныя, огня негасимаго, и червия неусыпающаго, и смолы кипящия. Пречистая Госпоже, Милостивая Царице Небесная, Ты еси Молебница ко Господу Богу и Спасу нашему Иисусу Христу за мене грешнаго и окаяннаго раба Твоего, Ты еси Помощница, Ты Заступница от всякаго зла и сопостата, не забуди, Пречистая Госпоже, нищаго Твоего до конца.</p>

Итак, из восьми молитв Минейной редакции в Украшенной сохранилось шесть, причем отредактированных. Важная для середины XVI в. молитва о чадородии великого князя Василия Ивановича III в тексте XVIII в. отсутствует. Молитв, которые в современной традиции называются молитвами прп. Александра Свирского, в Житии обеих редакции нет. Молитва *Душе моя, почто жалуеши на Господа* восходит к древнерусской традиции, по крайней мере, она в раннем своем варианте есть в Часослове XIII в., и в рукописи третьей четверти XVI в. (отредактированная), происходящей с большой вероятностью из Александро-Свирского монастыря. В связи с происхождением рукописи можно предположить, что эта молитва читалась в монастыре, и этим обосновано ее современное осмысление как молитвы прп. Александра. *Молитва ко Господу и Богородице прп. Александра* в связи с Житием появляется только в списке середины XVIII в. За два века бытования существенных изменений в нее внесено не было.

Соболева А.Е.
Кому молились о рождении Ивана Грозного:
«неизвестные» и новые молитвы прп. Александра
Свирского
Язык и текст. 2024. Том 11. № 3. С. 72–81.

Soboleva A.E.
To Whom They Prayed for the Birth of Ivan the Terrible:
“Unknown” and New Prayers of St. Alexander Svirsky
Language and Text. 2024. Vol. 11, no. 3, pp. 72–81.

Литература

1. Далмат (Юдин), иером. История чина молитв перед сном по славянским источникам XIII–XIV вв.: из собрания рукописей Синайского монастыря // Богословский вестник. 2018. № 4 (31). С. 190-238. DOI: 10.31802/2500-1450-2018-31-4-189-238
2. Дмитриев Л.А. Житийные повести Русского Севера как памятники литературы XIII–XVII вв. 1973. Л.: Наука. 303 с.
3. Минея август. 2002. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви. 12 том. Ч. 3.
4. Пак Н.В. Еще раз к вопросу об источниках Жития Александра Свирского: Житие Сергия Радонежского // Актуальные проблемы изучения и сохранения памятников архитектуры: Чтения памяти И.И. Кузнецова. Вып. 2. Материалы научной конференции. Москва, 16-17 ноября 2021 г. 2022. М. С. 154-178.
5. Соболева А.Е. Новонайденные ранние житийные тексты об Александре Свирском // Вестник СПбГУ, серия «Язык и литература». 2020. Т. 17. Вып. 2. С. 290-308. DOI: 10.21638/spbu09.2020.208
6. Соболева А.Е. К вопросу о соотношении житийных текстов в минеях четиех иеромонаха Германа Тулупова и Иоанна Милютина // Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология. 2021. Вып. 66. С. 59-70.
7. Соболева А.Е. «Сия вирши изложенныя до читателя» в житии прп. Александра Свирского XVIII века // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2022. Т. 44. № 5. С. 97-104. DOI: 10.15393/uchz.art.2022.792
8. Соловьева И.Д. Свято-Троицкий Александро-Свирский монастырь: художественное наследие и историческая летопись. 2008. СПб.: НП-Принт. 516 с.
9. Соболева А.Е., Соболева М.Е. Рукопись Жития Александра Свирского из собрания Покровского собора в кругу лицевых рукописей Жития // Чтения памяти И.И. Кузнецова. 2020. Выпуск 1. С. 111-131.

References

1. Dalmat (Yudin), ierom. Istoriya china molitv pered snom po slavyanskim istochnikam XIII–XIV vv.: iz sobraniya rukopisei Sinaiskogo monastyrya [History of the Bedtime Prayers according to Slavonic Sources of the 13th-14th Centuries: from the Collection of Manuscripts of the Sinai Monastery]. *Bogoslovskii vestnik = Theological Bulletin*. 2018, no. 4 (31), pp. 190-238. DOI: 10.31802/2500-1450-2018-31-4-189-238 (In Russ.).
2. Dmitriev L.A. Zhitiinye povesti Russkogo Severa kak pamyatniki literatury XIII–XVII vv. [Hagiographic Stories of the Russian North as Monuments of Literature of 13th-17th Centuries]. 1973. Leningrad: Nauka. 303 p. (In Russ.)
3. Mineya avgust [The August Menaion]. 2002. Moscow: Izdatel'skii Sovet Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi. 12 volume. Part 3 (In Russ.).
4. Pak N.V. Eshche raz k voprosu ob istochnikakh Zhitiya Aleksandra Svirskogo: Zhitie Sergiya Radonezhskogo [Once Again to the Question of the Sources of the Hagiography of Alexander Svirsky: Sergius of Radonezh's Hagiography]. *Aktual'nye problemy izucheniya i sokhraneniya pamyatnikov arkhitektury: Chteniya pamyati I.I. Kuznetsova. Vyp. 2. Materialy nauchnoi konferentsii. = Current Problems of Studying and Preserving Architectural Monuments: Readings in I.I. Kuznetsov's Memory. Iss. 2. Scientific Conference Materials*. Moskva, 16-17 noyabrya 2021 g. 2022. Moscow, pp. 154-178 (In Russ.).
5. Soboleva A.E. Novonaidennye rannie zhitiinye teksty ob Aleksandre Svirskom [Newly

Соболева А.Е.
Кому молились о рождении Ивана Грозного:
«неизвестные» и новые молитвы прп. Александра
Свирского
Язык и текст. 2024. Том 11. № 3. С. 72–81.

Soboleva A.E.
To Whom They Prayed for the Birth of Ivan the Terrible:
“Unknown” and New Prayers of St. Alexander Svirsky
Language and Text. 2024. Vol. 11, no. 3, pp. 72–81.

Discovered Hagiographical Texts about Alexander Svirsky]. *Vestnik SPbGU, seriya «Yazyk i literatura» = Bulletin of Saint Petersburg State University. Series “Language and Literature”*. 2020. Vol. 17. Iss. 2, pp. 290-308. DOI: 10.21638/spbu09.2020.208 (In Russ.)

6. Soboleva A.E. K voprosu o sootnoshenii zhitiinykh tekstov v mineyakh chetiikh ieromonakha Germana Tulupova i Ioanna Milyutina [To the Question of the Correlation of Hagiographical Texts in the Menology of Hieromonk German Tulupov and Ioann Milyutin]. *Vestnik PSTGU. Seriya III: Filologiya = Bulletin of Saint Tikhon's Orthodox University. Series III: Philology*. 2021. Iss. 66, pp. 59-70 (In Russ.).

7. Soboleva A.E. «Siya virshi izlozhennyya do chitatelya» v zhitii prp. Aleksandra Svirskogo XVIII veka [“These Verses Set for the Reader” in the 18th Century Life of St. Alexander Svirsky]. *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta = Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2022. Vol. 44, no. 5, pp. 97-104. DOI: 10.15393/uchz.art.2022.792 (In Russ.)

8. Solov'eva I.D. Svyato-Troitskii Aleksandro-Svirskii monastyr': khudozhestvennoe nasledie i istoricheskaya letopis' [Holy Trinity Monastery of Alexander Svirsky: Artistic Heritage and Historical Chronicle]. 2008. Saint Petersburg: NP-Print. 516 p. (In Russ.)

9. Soboleva A.E., Soboleva M.E. Rukopisi Zhitiya Aleksandra Svirskogo iz sobraniya Pokrovskogo sobora v krugu litsevykh rukopisei Zhitiya [Manuscripts of the Hagiography of Alexander Svirsky from the Collection of the Pokrov Cathedral in the Circle of Folio Manuscripts of Hagiography]. *Chteniya pamyati I.I. Kuznetsova [Readings in I.I. Kuznetsov's Memory]*. 2020. Issue 1, pp. 111-131 (In Russ.).

Информация об авторе

Соболева Александра Евгеньевна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН, ведущий научный сотрудник Российской государственной библиотеки, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9983-2602>, e-mail: aleksandra_soboleva@list.ru

Information about the author

Alexandra E. Soboleva, PhD in Philology, Senior Research Associate, Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences named after V.V. Vinogradov; Leading Research Associate, Russian State Library, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9983-2602>, e-mail: aleksandra_soboleva@list.ru

Получена 03.04.2024
Принята в печать 15.09.2024

Received 03.04.2024
Accepted 15.09.2024